
Freelance Translator

Andrey Zhykol

Odessa, Ukraine

Native Russian / Ukrainian speaker. Experienced translator with IT and Telecom background. I have been working in IT industry since 2000. I'm not just translating, but really understand what I'm writing about. My aim is to build business relationship for mutual cooperation. I can turn my skills and education to your profit.

SERVICES:

- English to Russian / Ukrainian translation
- Russian / Ukrainian Proofreading/Editing
- Russian/Ukrainian transcription and subtitling

ADVANTAGES:

- Full-time availability. You can get in touch with me 24/7 by mobile phone and Internet.
- Daily output of up to 2500+ words
- Deadline compliance even with rush jobs
- I can deliver at weekends if needed.
- Great accuracy and attention to details
- Ability to work with TRADOS, SDLX, Deja Vu X and Wordfast
- All documents provided in the requested format with a perfect DTP rendering
- IT and telecommunication background
- Confidentiality guaranteed

SKILLS:

- Translation, edition and proofreading experience in a broad range of technical and general interest subjects. Special expertise in telecommunications, IT and marine navigation electronics. Software localization and web sites translation.
- Strong experience with Windows 2000/2003/Server/XP/NT/98 based networks design, deployment, installation, security management, maintenance, data backup and recovery. Active Directory, DNS, DHCP, PDP, VPN, Telnet, SSH, VoIP etc...
- Strict knowledge of types and characteristics of modern marine radio navigation and communication equipment (radars, GPS, AIS, Inmarsat, GMDSS, VHF, SSB radio, mobile satellite TV etc.)

WORK EXPERIENCE:

03.2006 - present. Freelance translator and IT consultant.

05.2001 – 03.2006. Service engineer, JV Marcom LTD, Odessa, Ukraine

- Translation of technical documentation (books, brochures, manuals, data-sheets and catalogs).
- Participation in writing and oral negotiations with world-leading equipment suppliers and communication services providers such as Stratos, France Telecom, Eik, Telenor, EasyLink, Furuno, Kelvin-Hughes, JRC, Thrane&Thrane, ICOM, NASA Marine.
- Planning and coordination of installation and maintenance process for marine navigation and communication equipment, echo sounders, marine satellite TV systems etc..
- Administration and maintenance of computer systems and networks.

01.2000-04.2001. Software developer, SPE "Computers' House", Odessa, Ukraine.

- Software development.



深圳市华博译翻译有限公司

Shenzhen Huaboyi Translation Co., Ltd.

- Administration and maintenance of computer systems and networks.

EDUCATION:

- Ukrainian State Academy of Telecommunications. Master of Engineering (Radio communication, radio broadcasting, and television)
- Microsoft Certified Professional. MCP ID 6705681.
- American English Center. Advanced Level Certificate.

华博译翻译有限公司